Porównanie tłumaczeń Jana 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Zwiastun bowiem według pory schodził do ― basenu i poruszał ― wodę; ― więc pierwszy wszedłszy po ― poruszeniu się ― wody, zdrowy stawał się, którą kolwiek był złożony chorobą]. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zwiastun bowiem w stosownej porze schodził do sadzawki i poruszał wodą ten więc pierwszy który wszedł po poruszeniu się wody zdrowy stawał się jaką kolwiek był złożony chorobą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czasem bowiem anioł Pana zstępował do sadzawki i poruszał wodę. Kto więc po poruszeniu wody pierwszy do niej wstąpił, odzyskiwał zdrowie, niezależnie od tego, jaką chorobą był złożony.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zwiastun bowiem w stosownej porze schodził do sadzawki i poruszał wodą (ten) więc pierwszy który wszedł po poruszeniu się wody zdrowy stawał się jaką- kolwiek był złożony chorobą |

1. 1) <x>500 5:4</x> występuje: A (V); brak go: P 66c (200) P 75 א ; k w w ld : zob. w. 7; frg. bardzo zróżnicowany w mss, oznaczany w nich jako wątpliwy, różniący się słownictwem i składnią od innych części J; <x>500 5:4</x>L. [↑](#footnote-ref-2)